

*K. Williams* *of* *Madagascar*  
*Duke of Guiana*  
*1159*

4



BUEZ AN AOTROU

# S. GUILLERM,

Duc a Guienne, Comt a Boitiers,  
ha Patron ar Benitantet.

*Var ton Guerz ar Gerner*

**V**A zicourit, ô Speret Glan,  
Da zisclerja da heb unan  
Ar vuez ha conversion  
Eus a Zant Guillerm va faeron.

Pa zeuer da gonsideri

419.4.19



Ar gontmançamant anezi ;  
 N'en deus den na ve estonet  
 O sonjal penaos voe senchet.

An dra-mâ voe eur miracl bras  
 Da eun den na rê qen a gas  
 Demeus a bap nag a roue ,  
 Voe grêt servicher da Zoue.

Mab voa eun Duc eus a Franç ;  
 En devoa meurbet a chevang ,  
 Qement aon en doa rag e goll ,  
 Ma el leze ato en e roll.

Yapuanq voa pa varvas e dad ,  
 Ha neuze en em roas timat  
 Dar cheriou mad , dan debochou ,  
 Dar vordel ha dan tavarniou

Qer cruel voa ha qen estranch

Ne z'ue den en e brezañç,  
 A dal ma vize en e-goler,  
 Na ranne, o fen dre an anter.

Qer bras oa evel eur geant,  
 Ha cruel evel eun tyrant,  
 Traitour memes d'e vignonet,  
 Den en e c'her ne fizie qet.

E creiz eur solemnite vras  
 Priéd e vreur a ravissas;  
 Tri bloas e jouissas anezi,  
 Goude e zaolas ermeas e di.

A houarn ato' voa armet,  
 Na roue, na prinç, na zouje qet;  
 Laqât an dud d'en em laza  
 A voa tremen amzer deza.

Ha dre arrach ha dre valis

E persecutas an Iliz,  
 Ma renqas ar pab dont e Franç  
 Evit tec'hel rag e buissang.

Eleac'h Innoçant, Anaclet  
 A laqas heb mar ebet  
 Da bab dre e otorite,  
 Dre e c'hallout ha cruote.

Discleriet voe da heretiq,  
 Discleriet voe da schismatiq,  
 Gant ar pab voe excumunuget.  
 Ermeas an Iliz voe taolet.

En eur goler ec'h antreas,  
 Hag an escob a chasseas,  
 Ha confisqa e oll vadou  
 Da laqat en e denzoriou.

Da glaq e laqat en hent mat,

Sant Bernard a gerzas timat,  
 De gaout, d'e gonvertissa,  
 Mæs e laza a fellas dezâ.

Anfin, gant Doue inspiret,  
 Ar zant a yas da gemeret  
 Ar Zacramant eus an Aoter,  
 Ha d'e zougen dre zroug amzer!

Ar zant gantâ ar Zacramant  
 A deus da rancontr an tyrant,  
 Hag a gomzas en eur façon,  
 Ne voe qet nebeut e eston.

Ar c'homzou-mañ a lavaras :  
 Te zo goassoc'h evit Judas ;  
 Persecuteur out d'an Iliz,  
 Diaboliq ê da valis.

Ar pab en deus da zupliet,

Ha ni oll hon eus da bedet,  
 Ha n'on eus obtenet netra :  
 Evit Jesus gra'ta un dra.

Etre va daouarn e talc'han  
 An hini a varno ar hed-man,  
 An hini a zo da Zoue,  
 Da Dad, da Zalver, da Roue.

An hini en deus da brenet  
 Gant ar goat en devez scuillet,  
 Ha da gondaono evit mat,  
 A zo dirag da zaoulagad.

Avis ha te er refuzo,  
 Rag evidout ezeo maro :  
 Deus prest eta a vir galon,  
 Deus da c'houlenOUNTA pardon.

Neuze souden, dre viracl bras,

7  
Voar e fag dan douar e couezas,  
Ha qen terrub voe e estlam,  
Ma coeze ato a nevez flam.

Anfin, pardon a c'houlennas,  
Hag hor Zalver er pardonas;  
Voar e zaoulin en em laqas,  
Hemàn zo eur chenchamant vras.

Qent voa eul leon arrajet,  
Ha bremàn ezeo doug meurbet;  
Dirag Doue ezeol eun oan,  
Hag exempl mat da beb unan.

Va Doue, emezàn, ho pet truez  
Me ho ped dre ho madelez,  
O pet truez ous eur paour qaz,  
En deus oc'h offancet alies.

Na autreint qet e jujamant!

Pe collet ouñ assuramant,  
 N'en deus den qer santel er bed,  
 Mar qirit na vezo daonet.

Rezolvit ouñ bete ar mare  
 Da obar pinijen garo,  
 Demeus va buez debordet  
 Ha va fechejou commetet.

Mont a ras da gaout eun ermit,  
 Eun den zantel hag a verit,  
 En dispozas d'an absolven,  
 Hag a roas dezàn pinijen.

An hermit dezàn a lavaras :  
 Grêt oc'h eus tri seurt pec'het bras,  
 Teir sort pinijen a zo ret  
 M ar fell deoc'h beza pardonet.

Madou an Iliz oc'h eus laëret;



Ho c'hoar-gaër oc'h eus violet,  
 Hia laza hep truez ebet,  
 Ande ar re-màn tri fec'het!

Evit ar pez oc'h eus laëret,  
 Oc'h ol madou prest a rofet  
 D'ar paour, hag a bedo Jesus  
 Ma vezo ouzoc'h truezus.

Evit ho c'hoar zo violet,  
 Eur rochet rust prest a zougfet  
 Bremàn hag oll het ho puez,  
 Ha yun bemde a reot ive.

Evit ar muntrou oc'h eus grêt,  
 Eun dillat houarn a guisqfet,  
 Var ho croc'hen noas a zougfet,  
 Ha bete ar maro a zalc'het.

Ouspen ezoc'h scumunuget,

Aviziou evel eur serpent,  
 Hag evel eul leon e furi,  
 E rê seblant d'e zevori.

Cannet voe gantàn qer eruel,  
 Ma voe darbet dezàn meryel;  
 Ar Verc'hez en eur douch ountàn  
 A eure salo anezàn.

Qen admirabl voa e vuez  
 Ma teue ar bobl hag an ælez  
 D'e, zervicha ha d'e velet,  
 D'e bedi ha d'e zarempred.

Ar rouanez hag ar brincet  
 A zigasse heb mar ebet  
 Da gaout da bedi Jesus  
 Ma vize outo truezus.

Sant Guillerm, dre e ~~excmpt~~ mad,

A oblijas cals da guitat,  
 Da guitat bombançou ar bed,  
 Ha d'en em renta ermitet.

Sant Guillerm gant e bedennou  
 A rê cals eus a viraclou;  
 E zorn a voa eur guir remed  
 Da vellât a bep seurt clénvet.

E Chatillon e hostizez  
 A deuas da goll he buez;  
 Sant Guillerm he ressuscitas,  
 Ande amàn eur miracl bras?

Lamp ar Zacramant an iliz,  
 Satan e zorras dre valiç,  
 An oll heol d'an douar a scuillas,  
 An tan dre arrach a lazas.

Ar Zant en eur bedi Doue,

A zeuas da laqât adare,  
 Al lamp en eur pez, hag an tan  
 A alumas anezàn e unan.

Hag ouспен profet voa ive;  
 Alies d'an dud e lavare  
 Ober guir binijen abret,  
 De otramant e voant collet.

Da eun doctor e lavaras:  
 Va den, grit prest pinijen vras,  
 Ebars eun heur ezoch maro,  
 Pedit Doue, hastit affo.

Er fin pa voa cos meurbet,  
 E teuas dezàn eur c'blévet,  
 E avertisset gant eun æl,  
 A zantas e voa poent mervel.

Dirag ar zent ha sentezet,

Etre daouarn Salver ar bed  
 E teuas da renta e ene  
 Ha da bignat gantâ en ên.

Pep cant bloas zo pe var an dro,  
 Abas eo Sant Guillerm maro;  
 Gant ar pab voe canonizet, (1)  
 E renq ar zent e voe leqêt.

E Malevel (3), eur gêr a Franç,  
 E ma e gorf en assuranc,  
 Ema e vez hag e iliz,  
 Hag eno er peder bemdeis.

Ar plag ma zeo bet enterret,  
 Cant eur bobl bras zo freqantet,  
 Abalamour d'ar burzudou  
 A ra eno bemdeis c'houlou.

---

(1) Ar Pab Celestin II en deus-ên canonizet, en  
 amzer ma voa Roue e Franç Louis VII a hano.

(2) Ar gêr-ze a zo e Bourgoga.

An dud dall o deus ar guelel ;  
 Hag an dud bouzar ar e'hlévet,  
 An dud impotant ar c'herzet,  
 Hag an dud clàn o deus yec'het.

Bref, den tout n'en da d'e di  
 Na deu ar Zant d'e gonsoli,  
 Ha da bedi Salver ar bed  
 Da accordi dezàn e reget.

Guir Batrom ar Benitantét  
 Truez ouzomp-ni qemeret,  
 En han Doue evidomp pedit,  
 Ma vimp salvet dre ho merit.



FIN.

E MONTROULIZ, e ti LEDAN, e ru a rVur: